

REVISTA

DEL

ATENEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Febrero.  
~~~~~

S. D.

ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y á los periódicos recibidos por cambio.

- AMÉRICA.—CUBA.—Tunas de Zaza.—Balul. 31.—Dledob das no okanoms tökön pene-damäkis ola, pato utis de zims 35.
- ESTADOS UNIDOS.—New-York.—S. Heinsberger.—Danöl potakadi ola, no kanobs pübön nünis nen egetön suämi segun stips gaseda.
- ASIA.—SIRIA.—Beyrut.—S. Ber. Haupt.—Bal. 22.—Laltüg tu lonedik ola no ekanom pubön in nüm at.
- ALEMANIA.—BADEN.—Konstanz.—S. Schleyer.—Bal. 31.—Egetobs kadi e dipedis 40.
- BAVIERA.—München.—S. Gutenson.—Bal. 32.—Pened olik no ekanom pubön in nüm at. S. Schmitt.—Bal. 28.—Dans mil plo musigadins. S. Herold.—Bal. 28.—Egetob blufanümi.
- Nürnberg.—S. Einstein.—Do tonabs olik pakapäloms fikulo, steifobs al pübön laltügili.
- Schweinfurt.—S. Betz Karl.—Bal. 25.—Opübobs viliküno poedatis ola.
- * ALEMANIA.—BAVIERA.—Fürth.—S. Lauer Eugen; Krarckenhaus Zimmer 68.—Oge-pükob potakadi ola sosus olabob timili libik.
- * ALEM.—BAVIERA.—Schweinfurt.—S. W. A. Kilian jr.—Bal. 20.—Ogetol samadi anik gaseda Volapük.
- Hannover.—S. Nonné.—Bal. 10.—Egetob penedi löfik ola.—Potob ole ko nüm II nü-mis XI äyela e flanis 77-80.
- * ALEM.—HANNOVER.—Göttingen.—S. Voss Andreas, gadel stita regik lanedava.—Bal. 25.—Opübobs viliküno laltügi nolik ola.
- * ALEM.—HESSE.—Friedeberg N. M.—S. Kreisthierarzt.—Bal. 20.—In gased otuvol gepüki pedemanöl.
- * ALEM.—PRUSIA.—Berlin.—S. E. Ferbes, studel kiema (Invalidenstrasse 34).—Bal. 20.—Pened ola binom pepenöl legudiko.
- SAJONIA.—Oschatz.—S. Schöne Reinhold.—No labobs tiädabledi plo 87; opotob ole vo-tikna ko nüm II, nümi balid.—Liladolös Nomemi gaseda e potolös laltügis blefik.
- AUSTRIA.—Wien.—S. Missbach.—Opotob ole ko nüm II flani 72 literata vpik. Spodel Vpik binom Sonder-Abdruck aus dem Hamburgischen Correspondentem.
- MÄHRAN.—Lundenburg.—S. Bakalarz.—Bal. 30.—Logolös Nomemi gaseda.—No ege-tob laltügi Vlast.
- * CERDEÑA.—Oristano.—S. C. espellani Terenzio, Maestro Normale Superiore.—Bal. 31.—Egetob kadi ola.
- DINAMARCA.—Kobenhavn.—S. Hansen.—No ogetol bonedami anik bi no kanon potön silef u golüdi in Spän.
- FRANCIA.—Châteaudun.—S. Raimbert.—Bal. 26.—Egetob laltügis kelis opübobs sosus okanobs.
- * FRANCIA.—Neuilli sur Seine.—S. Paul Passy, président de la Société de Reforme crtografique.—Bal. 31.—Je vous écrirai bientôt.
- * FRANCIA.—Paris.—Bibliothèque Fonétique (106, Fg. Saint Honoré).—Nous échange-rons notre revue contre *Le Maître Fonétique*.
- S. Guigues.—Bal. 30.—Pidob levemo no labön pladi al pübön laltügis lonedik ola.
- * FRANCIA.—St. Maurice (Seine).—S. Paul Champ-Rigot, Rédacteur au Ministère de l'Instruction publique, des Cultes et des Beaux-Arts (75., Grande Rue).—Laltüg ola bi-nom nitedik ab dledob das no okanobs pübön omi defü plad.
- HOLANDA.—Middelburg.—Vomül Verbrugh.—Bal. 31.—Penob ole penedi.
- INGLATERRA.—Preston.—S. Holden.—Bal. 22.—Getob penedi ola ko kel balamob, pidöl levemo kod oma.
- ITALIA.—Vercelli.—S. Masoero Pietro.—Bal. 28.—Egetob pükati nitedik ola.
- Génova.—S. Fellerano.—Ugetol nümi balid in kel pepübom pälami ola.
- PORTUGAL.—Porto.—S. da Silva Teixeira.—Bal. 22.—Laltüg tedelik ola no ekanom pubön in nüm at.
- SUECIA.—Finspong.—S. Liedbeck.—Bal. 22.—Vödabuk spänik volapükik opubom su-no. Danob pükedavödis.
- Stokolm.—S. Runström.—Bal. 26.—Ladet pedemanöl: S. Reiner, plof. gümnađa pulik, Nijne-Cirskaya, len Don (Lusän).

SUIZA.—Luzern.—*S. Wettstein*.—Bal. 25.—Egetob fovami lovepolamas ola.
 * SUIZA.—St. Gallen.—*S. Brandt M.* spodel vpakluba.—Lensumobs töki gasedas.
 ESPAÑA.—BILBAO.—La Caba Deusto.—*S. Urquijo*.—Bal. 21.—Egetob penedi ola. Opo-
 tob söle Fieweger franis 10,50 pegetöl de ol.
 Bilbao.—*S. Zubiria*.—Ogepükob penedi ola.
 MADRID.—*S. Sánchez Cardenosa*.—Enero 31.—Se le remitirán juntos los números
 I y II.
 Pontevedra.—*S. Taylor*.—Contestare á sus tres cartas.
 PONTEVEDRA.—Caldas de Reyes.—*S. D. Antonio García*.—Bal. 20.—Envié á Vd. la
 Gramática y el núm. I de la Revista.
 SORIA.—Fuentes de Magaña.—*S. Arambilet*.—Bal. 22.—Penob ole potakadi.
 VIZCAYA.—Marquina.—*S. Murga*.—Enero 31.—Se le manda el periódico al Sr. Borica

BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

SUSCRICIONES PAGADAS.

AMÉRICA.—CUBA.—Tunas de Zaza.—*S. D. Alejo L. Girond*.
 ALEMANIA.—BAVIERA.—Schweinfurt.—*S. Retz Karl*, Cif vpakluba.
 ALSACE.—Strasbourg.—Bureau des postes.
 PRUSIA.—Breslau.—*S. Ulrich Frey*, Breitestrasse 24, II stök.
 SAJONIA.—Pausa.—*S. R. Hiller*, Cif vpakluba.
 FRANCIA.—Bordeaux.—*S. Ch. Eberhardt*, sekretel; 32, rue Rochambeau.
 FRANCIA.—Orléans.—*S. C. Malfray*, représentant de Commerce; 2, rue du Chariot.
 HOLANDA.—Culembourg.—*S. Ummel*, bureau des postes.
 HOLANDA.—Middelburg.—*Mlle. Marie J. Verbrugh*, jilöpatidel vpa.
 RUSIA.—Petersburg.—*S. W. Rosenberger*; Gr. Puschkarskaja 14.
 ESPAÑA.—Barcelona.—*S. R. Canal y Cumellas*; Calle Cabañes, 40 y 42.
 GUADALAJARA.—Millana.—*S. D. Alejo Canora*; C. de San Sebastian, 1.
 PALENCIA.—Villada.—*S. D. Manuel Benavente*; Colegio.
 León.—*S. D. Eulogio Horcajo*, Canónigo de la Catedral.
 Pontevedra.—*S. D. Tomás Taylor*, Capitan de Ingenieros; Comercio, 19, 2.º
 SEGOVIA.—Riaza.—*S. D. Mariano Casado Mesa*, pbro, calle del Hospital.
 Toledo.—Biblioteca de la Academia General Militar.

TÖKASAMADS GASEDAS PEGETÖL.

PERIÓDICOS RECIBIDOS POR CAMBIO.

Volapükabled zenodik, de Konstanz (Baden), núm 86 de telul.
Spodel Volapükik, de Hamburg (Alemania); núm 6, von 18 Januar.
Volapükabled Tälík, de Torino (Italia); Via Arcivescovado, 1; núm 1, 15 Gennaio.
Volapükagased, de Wien (Austria), Wien-Meidling, Ruckergasse, 4; núm 1, balul 15.
Volapükisten, de Stockholm (Suecia); Stureplan, 2; núm 37, Januar.
El Anunciador, de Mahón, núm 6, de 14 de Enero.
El Avisador, de Badajoz, núm 25, del 26 de Enero.
Boletín-Revista de la Juventud Católica de Valencia (Calatrava, 2 pral.,) núm 66.
La Giralda, de Cuenca, núm 23, de 21 de Enero.
El Guia de la Salud, de Sevilla (Méndez Núñez, 9); 30 de Enero.
El Magisterio Burgalés, núm 2 y 3, de 16 y 26 de Enero.
El Noticiero de Murcia, números del 17, 18, 21, 25, 27 y 30 de Enero.
El Restaurador Farmacéutico, de Barcelona; núms. 1 y 2, de 15 y 30 de Enero.
La Revista Agrícola, de Mahón; núm 1, de 14 de Enero.
La Tempestad, de Segovia, núm. de 22 de Enero.
El Trabajo, de Madrid, Mayor, 73, 1.º
El Vindicador, de Bilbao, de 22 de Enero.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I. En los primeros momentos, La Redacción.—*D. Pedro Fernández y Menéndez*, Juan Diges.—
 Un documento histórico.—*Reglamento para la Revista*.—*Biblioteca Caracense*, Fernández Iparra-
 guirre.—*Influencia de la mujer en la sociedad*, discurso de D.ª Manuela García.—II. CRÓNICA
 DEL ATENEO, La Redacción.—III. Noticias generales.

LALTÜGALISED.

Nomem gaseda, e Noted tefü kopanals spodels.

Pükak söla Ugarte, fa *Iparraquirre*.

Dedil möpükik.—Dog gletavelik, fa *Holden*.

Dedil literalik.—(Te volapüko ed in fom bukila).—Pükedavöds spänik.—Pükedavöds deutik.—Fa *Wettstein* (Jveizän).—Pükedavöds svedänik, fa *Liedbeck* (Svedän.—Pükeds südlik de Séneca, fa *Fraga* (Ägüpan).—Tiks klerela katolik.—Begn.—Fa *Montero Vidal* (Spän).—Hüm.—Legivs divik.—Fa *Holden* (Nelijän).—Kid, fa *Schmidjörg* (Löstän).

Dedil pakamik.—Tidüp maniföfik vol apüka, balid in klub de Hamburg, fa *Ruffert*.—Klub de Darmstadt e volapükatid in lejul kaenik, fa *Mehmke*.—Mosteps volapüka in Tälän, fa *Masoero*.—Jikopanal spodal pemoböl fa jikopanals kil leodik in Zeno-daklub Spänik.—*La lengua universal*, bukil veütik söla *Escriche*.—Dipeds pegetöl.

Spod, bonedams e gasesds pegetöl, in läbledisän.

SUMARIO.

Reglamento de la Revista, y Advertencia acerca de los socios corresponsales.

Una conferencia del Sr. Ugarte, por *Ip. Sección poliglota*.—A Dog mathematician, by *Holden*.

¡Sección literaria.—(En volapük y en forma de folletin).—Proverbios españoles.—Proverbios alemanes, por *Wettstein* (Suiza).—Proverbios suecos, por *Liedbeck* (Suecia).—Sentencias morales de Séneca, por *Fraga* (Egipto).—Pensamientos de un sacerdote católico.—Súplicas.—Por *Montero Vidal* (España).—Himno.—Dones divinos.—Por *Holden* (Inglaterra).—El beso, por *Schmidjörg* (Austria).

Sección de propaganda.—Primer curso público de volapük en la sociedad de Hamburgo, traducido por *Osona*.—La sociedad de Darmstadt y la enseñanza del volapük en la escuela superior tecnológica, por *J. Diges*.—Progresos del volapük en Italia, por *Martín*.—Socia corresponsal propuesta por tres socias numerarias en el Centro Español.—*La lengua universal*, importante folleto, del Sr. *Escriche*.—Títulos recibidos.

Correspondencia, suscripciones y periódicos recibidos, en la cubierta.

ANUNCIOS.

La extensa y escogida circulación que tiene nuestro periódico, no sólo en España sino en Africa, Asia, América, y en todas las naciones de Europa, ofrece á los anunciantes positivos resultados.

A pesar de eso, hemos señalado los siguientes módicos precios:

Para los suscritores: En línea seguida, como ésta, 15 céntimos de peseta cada una.

Para los no suscritores: 20 céntimos.

Por cada línea de letras versales, se contarán dos para el pago, siempre que no excedan de medio centímetro de altura.

GASED EL VOLAPÜK.—Yelüps balid e telid gaseda at popotoms pla *frans lul* in penedamáks, fa söl Fernandez Iparraquirre.

REVISTA EL VOLAPÜK.—Los años 1.º y 2.º de esta revista se enviarán á cambio de cinco pesetas, por el Sr. Fernández Iparraquirre.

Se vende
en
Guadalajara

CAFÉ NERVINO MEDICINAL
MARAVILLOSO SECRETO ÁRABE
 Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende á 18 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas en las principales Farmacias de España. Depósito:

Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid
 Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e Impotencia.
 SUS CÉLEBRES PÍLDORAS TÓNICO-SEMITALES curan la debilidad, impotencia, espermatorea y esterilidad. Acción segura y exentas de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España á 30 reales caja y se remiten por el correo.

MADRID
CARRETAS
39

Farmacias
de
Almazán y
Fernández.